

XXI

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE MÚSIQUES

DE TORROELLA DE MONTGRÍ
C O S T A B R A V A

DEL 21 DE JULIOL AL 21 D'AGOST DE 2001

MEMBRE DE L' ASSOCIACIÓ EUROPEA DE FESTIVALS



LA VILA DE TORROELLA DE MONTGRÍ



CINE PETIT: ACADEMIA DE MÚSICA



PLAÇA DE LA VILA



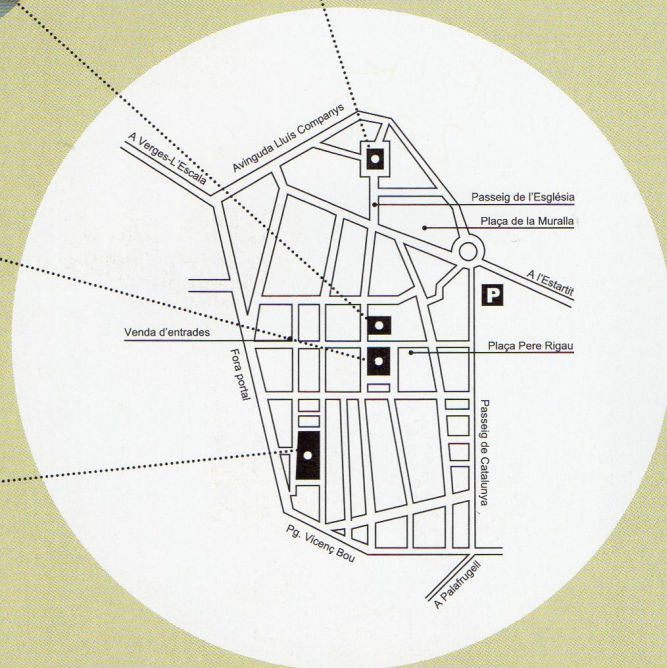
PALAU SOLTERRA



ESGLÉSIA



TORROELLA DE MONTGRÍ



La vila de Torroella de Montgrí, amb una població d'uns 6.500 habitants, fou un nucli important durant l'edat mitjana. Situada al centre de la Costa Brava, no és primordialment un centre turístic, però té molts aspectes que li donen un atractiu especial pel qual mereix ser visitada, com, per exemple, la tradicional arquitectura del nucli urbà (segles XIII i XIV) i els edificis històrics, la majoria del segle XVII. Altres atractius són el paisatge natural de l'entorn i les nombroses activitats culturals que s'hi fan durant tot l'any. El Festival Internacional de Músiques -de música clàssica i músiques del món- se celebra en tres destacats marcs històrics: l'església gòtica de Sant Genís i en els escenaris gòtico-

renaixentistes del palau Solterra i la plaça porticada de la Vila. Els Cursos Internacionals de Música es fan en l'antic convent dels Agustins.

La villa de Torroella de Montgrí, población de unos 6.500 habitantes, fue un importante núcleo durante la Edad Media. Situada en el centro de la Costa Brava no es primordialmente un centro turístico pero tiene suficientes atractivos para merecer ser visitada como, por ejemplo, la tradicional arquitectura del núcleo urbano (siglos XIII i XIV) y los edificios históricos, la mayoría del siglo XVII. Otros atractivos son el paisaje natural del entorno y las numerosas activi-

dades culturales que se celebran durante todo el año. El Festival Internacional de Músicas - de música clásica y músicas del mundo- tiene lugar en tres destacados marcos históricos: la iglesia gótica de sant Genís y en los escenarios góticos y renaixentistes del Palau Solterra y Plaça porticada de la Vila. Los Cursos de Música tienen lugar en el antiguo Convent dels Agustins.

Torroella de Montgrí (present population c. 6.500) was already a town of some importance during the Middle Ages. Situated in the central part of the Costa Brava, Torroella is not primarily a tourist centre, although there

are many features to interest the visitor, such as the traditional architecture of the town centre (13 th. and 14th. century) and a number of historic buildings, mostly dating from the 17 th. century. Further attractions are the beautiful surrounding countryside and the numerous cultural activities which are held throughout the year. The International Music Festival -classic and world music- is the main cultural event of the year. The concerts are held in three historic settings - the Gothic church of Saint Genís and the Gothic-Renaissance of Palau Solterra and Town Square, with porticoed buildings on all four sides. The International Music Courses take place in a former Augustinian monastery.



XXI

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE MÚSIQUES

DE TORROELLA DE MONTGRÍ
C O S T A B R A V A

DEL 21 DE JULIOL AL 21 D'AGOST DE 2001



CONCERTS ORQUESTRALS / RECITALS /
MÚSICA ANTIGA I BARROCA / MÚSICA DE CAMBRA /
MÚSIQUES DEL MÓN

MERCAT DEL MÓN

CICLE DE JOVES INTÈRPRETS

CURSOS INTERNACIONALS D'INTERPRETACIÓ I
COMPOSICIÓ MUSICAL

MÚSICA AL CARRER



CALENDARI
DE CONCERTS
DE TORROELLA DE MONTGRÍ
C O S T A B R A V A
2001



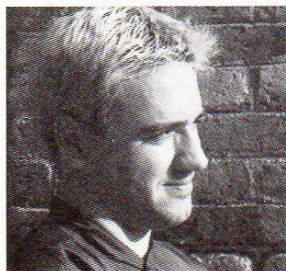
PÀGINA

- 3 Ds. 21-7
Jordi Domènech, contratenor
Itziar Atutxa, viola de gamba
José Miguel Moreno, *vihuelas* i
guitarra barroca
- 8 Dg. 22-7
Gabriel Faur, violoncel
Aya Tamura, piano
- 11 Dc. 25-7
Trio de guitarres Barcelona
Nova Fusió
- 8 Dv. 27-7
Jordi Pons, clarinet
Nigel Clayton, piano
- 3 Ds. 28-7
La Capella Reial de Catalunya
Cor Lieder Camara
Jordi Savall, director
- 4 Dt. 31-7
Quartet Wihan
Arnau Tomàs, violoncel
- 11 Dc. 1-8
Col·lectiu Dixie Maestro Demon
- 8 Dv. 3-8
Josu de Solaun Soto, piano
Masako Kodama, piano
Marco Fatichenti, piano
- 4 Ds. 4-8
**American Spiritual
& Gospel Ensemble**
- 4 Dl. 6-8
**Orquestra de Cambra de la
Simfònica de la Capital de
Praga (FOK)**
Joaquín Achúcarro, piano
- 4 Dt. 7-8
Trio Guarneri

PÀGINA

- 11 Dc. 8-8
Cobla Ministrers de la Ciutat
- 4 Dj. 9-8
Cor del Patriarcat de Moscou
- 8 Dj. 9-8
Miriam Brullova, guitarra
Yong Tae Kim, guitarra
- 7 Ds. 11-8 i Dg. 12-8
Mercat del Món
- 7 Ds. 11-8
Balls i cançons Massai (Kènia)
- 5 Ds. 11-8
Nahawa Doumbia & Ensemble
(Mali)
- 5 Dg. 12-8
Gitanos del Rajasthan (Índia)
- 5 Dl. 13-8
Il Giardino Armonico
- 11 Dj. 16-8
The Eternal Question
- 6 Dv. 17-8
Gran Symphony Slovakia
Lluís Claret, violoncel
- 6 Ds. 18-8
Cobla Simfònica de Catalunya
- 6 Dg. 19-8
Calic (Sardenya)
Maria del Mar Bonet (Balears)
- 7 Dt. 21-8
Trio Kandinsky
- 11 Dc. 22-8
Quartet Catalònia
- 8 Dv. 24-8
Garazi Larrañaga, flauta
Maria Vega, piano

CONCERTS ORQUESTRALS/ RECITALS / MÚSICA ANTIGA I BARROCA / MÚSICA DE CAMBRA / MÚSIQUES DEL MÓN

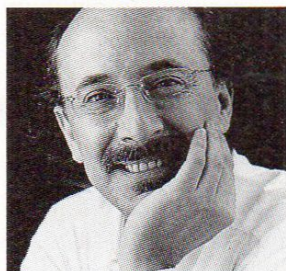


Dissabte 21 de juliol / 22.30 h / Església

Jordi Domènech, contratenor

Itziar Atutxa, viola de gamba

José Miguel Moreno, vihuelas i guitarra barroca



Morales-Fuencollana: *De Antequera sale el moro* / Mudarra: *Si me llaman a mí* / Fantasía / Narváez:

Canción del emperador / Diferencias sobre guárdame las vacas / Vázquez-Fuencollana: *Duete de mí, señora* /

Vos me mataste / *Con que la lavaré* / Morenica, dame un beso / Ortiz: *Recercada* / Hidalgo: *Peinándose esta-*

ba un olmo / *Ay que sí, ay que no* / *De las luces que en el mar* / *Ay, que me río de amor* / *Tropicávalas, Amor* /

Sanz: *Folias* / *Canciones* / *Canarios* / Martín y Coll: *Canarios* / Marín: *Aquella sierra nevada* /

Ojos, pues me desdenáis / *No piense Menguilla*

A.- 3.000 ptes. B.- 2.000 ptes. C.- 1.500 ptes.



Dissabte 28 de juliol / 22.30 h / Església

La Capella Reial de Catalunya

Solistes & orquestra d'instruments d'època

Cor Lieder Camara

(Josep Vila, preparació)

Adriana Fernández, soprano

Carlos Mena, contratenor

Lambert Climent, tenor

Francesc Garrigosa, tenor

Furio Zanasi, baríton

Daniele Carnovich, baix

Jordi Savall, direcció

Sor: *Obertura Alphonse et Léonore* / Arriaga: *Stabat Mater* / Boccherini: *Simfonia, op. 35/6* / Terradellas: *Te deum solemne*

*** Concert a la memòria d'Ernest Lluch**

A.- 8.000 ptes. B.- 5.000 ptes. C.- 3.000 ptes.

*A: Entrada especial de col·laboració
(Files 5-6-7-8: 35.000 ptes.)

**Fila 0: Ingrés al número de compte de Caixa Catalunya 2013 0634 36 0200074126, a nom de Joventuts Musicals de Torroella de Montgrí

AMB EL PATROCINI ESPECIAL DE:

FUNDACIÓ ERNEST LLUCH

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA



AJUNTAMENT DE
TORROELLA DE MONTGRÍ



Diputació
de Girona



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Dimarts 31 de juliol / 22.30 h / Església

Quartet Wihan

Leos Cepicky, violí

Jan Schulmeister, violí

Jiri Zigmund, viola

Ales Kasprík, violoncel

Arnau Tomàs, violoncel

Dvorak: *Quartet núm. 12, op. 96, Americà* /

Schubert: *Quintet de cordes, D. 956*

A.- 2.500 ptes. C.- 1.500 ptes.



Dissabte 4 d'agost / 22.30 h / Església

American Spiritual & Gospel Ensemble

Everett McCorvey, director

Espirituals negres i gospel

A.- 5.000 ptes. B.- 3.500 ptes. C.- 2.000 ptes.



Dilluns 6 d'agost / 22.30 h / Església

Orquestra de Cambra de la Simfònica de la Capital de Praga (FOK)

Vojtech Spurný, director

Joaquín Achúcarro, piano

Mozart: *Obertura de l'òpera Don Giovanni* /

Beethoven: *Concert núm. 3, op. 37* / *Concert núm. 4, op. 58*

A.- 7.000 ptes. B.- 5.000 ptes. C.- 2.500 ptes.



Dimarts 7 d'agost / 22.30 h / Palau Solterra

Trio Guarneri

Cenek Pavlík, violí

Marek Jerie, violoncel

Ivan Klánsky, piano

Beethoven: *Trio núm. 7, op. 97, L'Arxiduc* /

Dvorak: *Trio núm. 4, op. 90, Dummky*

C.- 2.500 ptes.



Dijous 9 d'agost / 22.30 h / Església

Cor del Patriarcat de Moscou

Anatoli Grindenko, director

Cants de la litúrgia ortodoxa russa dels segles XVI al XVIII / *Cançons populars russes del segle XX*

A.- 5.000 ptes. B.- 3.500 ptes. C.- 2.000 ptes.



Dissabte 11 d'agost / 22.30 h / Plaça de la Vila
Nahawa Doumbia & Ensemble (Mali)

Nahawa Doumbia, veu

N'Gou Bagayoko, guitarra acústica

Issa Coulibaly, percussions

Alhassane Sissoko, percussions

Souleymane Outtara, balafon

Issa Samba Dembélé, guitarra bàsica

Moriba Koïta, ngni

Bréhima Diakité, kamelengoni

Una de les veus més importants de Mali, considerada com la reina del didadi, un ritme de la regió de Wassoulou que ballen els joves en cerimònies i celebracions. Una de les millors referències vocals de la música tradicional africana, patrimoni de la humanitat.

A.- 5.000 ptes. B.- 3.500 ptes. C.- 2.000 ptes.



Diumenge 12 d'agost / 22.30 h / Plaça de la Vila
Gitanos del Rajasthan (Índia)

Shayar Khan, veu i kartals

Zakab Khan, kamanche i sarangui

Noore Khan Langa, aloogoza

Bachu Khan, dholak

Sayari, veu i dansa

Harish Kumar, dansa

Barkat Khan, harmònim

Ramjan Khan Manganiar, sarangui

El desert del Rajasthan, al nord-est de l'Índia —terres trepitjades per emperadors i maharajàs amb les seves corts— és també la terra d'origen dels gitanos. Normalment hindús, interpreten música i danses basades en temes mitològics i combinen la seva fascinant interpretació amb jocs malabars, faquirisme i encanteri de serpents —les guardianes de la veritat espiritual—.

A.- 5.000 ptes. B.- 3.500 ptes. C.- 2.000 ptes.



Dilluns 13 d'agost / 22.30h / Església

Il Giardino Armonico

Giovanni Antonini, flautes

Riccardo Minasi, **Marco Bianchi**, violí

Paolo Beschi, violoncel

Luca Pianca, llaüt

Riccardo Doni, clavicèmbal

Castello: Sonata dècima, per a dos violins, baix i baix continu (de La sonate concertate in stil moderno) / Sonata IV, per a dos violins i baix continu / Uccellini: Sonata XVIII, per a dos violins i baix continu (de Sonate...opera seconda) / Merula: La Cattarina, per a flauta, violí i baix continu / Ciaccona, per a dos violins, baix i baix continu (de Canzoni...libro terzo) / Legrenzi: Sonata La Frangipana, per a dos violins i baix continu (de Sonate...opera seconda) / Vivaldi: concert La notte, per a flauta, dos violins i baix continu / concert Il gardellino, per a flauta, dos violins i baix continu / Weiss: Preludi i Fuga, per a llaüt

A.- 5.000 ptes. B.- 3.500 ptes. C.- 2.000 ptes.



Divendres 17 d'agost / 22.30 h / Església

Gran Symphony Slovakia

Leos Svarovsky, director

Lluís Claret, violoncel

Salvador Pueyo: **Morta fiamma* / **Shostakovitx**: Concert núm. 1 per a violoncel i orquestra, op. 107 / **Dvorak**: Simfonia núm. 9, op. 95, *Del nou món*

*** Estrena a Catalunya**

A.- 7.000 ptes. B.- 5.000 ptes. C.- 2.500 ptes.



Dissabte 18 d'agost / 22.30 h / Plaça de la Vila

Cobla Simfònica de Catalunya

Joan-Lluís Moraleda, director adjunt

Antoni Ros-Marbà, director titular

Garreta: *Llicorella* / **Oltra**: *La nina i el gegant* / **Montsalvatge**: *Madrigal en forma de sardana* / **Moraleda**: *Suite sagarrenca* / **Ferrer**: *Imatges* / **Ros-Marbà**: *L'alimara* / **Serra**: *Puigsolíu*

Una cobla acuradament preparada formada per destacats professionals i dirigida per un mestre de reconegut prestigi internacional, profund coneixedor de tots els recursos musicals de la cobla.

A.- 3.000 ptes. C.- 1.500 ptes.



Diumenge 19 d'agost / 22.30 h / Plaça de la Vila
1ª part

Calic (Sardenya)

Claudio Gabriel Sanna, veu, guitarra, mandola, simbomba

Mariano Piras, veu, viola de roda, oud, serraggia

Antonio Luiu, contrabaix

Graziano Solinas, piano, acordió

Gianni Menicucci, percussió, bateria

Eugenio Lugliè, flautes, benas

Dario Pinna, viola, violí

Cançons religioses, de guerra, de treball, de taverna, d'amor, de festa... Un recorregut històric i musical en un concert on destaquen les mútues influències culturals i musicals entre els pobles de la ribera mediterrània.



2ª part

Maria del Mar Bonet (Balears)

Maria del Mar Bonet, veu

Javier Mas, guitarra, arxillaüt, bandúrria

Feliu Gasull, guitarra

Steve de Swardt, baix elèctric

Dimitri Psonis, bouzouki, percussió

Més de tres dècades cantant a la Mediterrània - amb totes les seves cultures i expressions -, haver col·laborat en recitals o enregistraments discogràfics amb Lluís Llach, Nena Venetsanou, Manolo García, Joan Manuel Serrat, Martirio i Paco Cepero, i haver participat en gires amb l'Ensemble de Musique Traditionale de Tunis, Milton Nascimento, Zülfü Livaneli, Maria Farantouri i Nacho Duato, a Torroella tindrem ocasió d'escolar-la en algunes de les noves peces del disc que està preparant per sortir a finals d'aquest any.

A.- 5.000 ptes. B.- 3.500 ptes. C.- 2.000 ptes.



Dimarts 21 d'agost / 22.30 h / Palau Solterra
Trio Kandinsky

Manuel Porta, violí

Amparo Lacruz, violoncel

Emili Brugalla, piano

Elena Vassilieva, soprano

Joan Orpella, violí

Paul Cortese, viola

Shostakovitx: Trio núm. 2, op. 67 / Set romances sobre poemes d'Alexander Blok / Quintet per a piano i cordes, op. 57

C.- 2.500 ptes.

MERCAT DEL MÓN

Dissabte 11 i diumenge 12 d'agost / de 19 h a 2 h / Plaça de la Muralla i passeig de Església

Fira gastronòmica i d'artesanía de diferents cultures, tallers de contes i jocs infantils d'arreu del món, perruqueria africana, d'henna...



Dissabte 11 d'agost / 19 h / Plaça de la Muralla
Balls i cançons Massai (Kènia)

Un grup d'homes i dones pastors procedents de la regió de Matapato, al sud de Kènia, prop de la frontera amb Tanzània. Un espectacle reposat, on el color dels vestits, les pintures vermelles de la cara, els grans collarets, l'elegància dels moviments i l'espectacular físic dels Massai tenen un valor fonamental.

(Entrada gratuïta)

CICLE DE JOVES INTÈRPRETS

Aquests concerts tenen com a protagonistes una selecció dels millors alumnes dels Cursos Internacionals d'Interpretació i Composició Musical.

Tots els concerts són gratuïts

Diumenge 22 de juliol / 19 h / Cine Petit
Curs de violoncel (professor Radu Aldulescu)

Gabriel Fauré, violoncel

Aya Tamura, piano

Bach: *Suite* núm. 6 / Beethoven: *Sonata* núm. 3, op. 69 / Saint-Saëns: *Sonata* núm. 1, op. 32 / Falla: *Suite popular espanyola* / Sarasate: *Zigeunerweisen*, op. 20

Divendres 27 de juliol / 19 h / Cine Petit
Curs de clarinet (professor Joan Enric Lluna)

Jordi Pons, clarinet

Nigel Clayton, piano

Schumann: *Fantasiestück*, op. 73 / Weber: *Gran duo concertant*, op. 48 /
Messager: *Solo de concurs* / Poulenc: *Sonata* / Montsalvatge: *Self-Paráfrasis*

Divendres 3 d'agost / 19 h / Cine Petit
Curs de piano (professor: Joaquín Achúcarro)

Josu de Solaun Soto, piano

Scriabin: *Dos poemes*, op. 32 / Medtner: *Sonata Reminiscenza*, op. 38, núm. 1 /
Liszt: *Dos estudis de concert*

Masako Kodama, piano

Chopin: *Sonata* núm. 3, op. 58

Marco Fatichenti, piano

Montsalvatge: *Sonatina per a Yvette* / Brahms: *Klavierstücke*, op. 119 / Liszt:
Rapsòdia hongaresa núm. 6

Dijous 9 d'agost / 19 h / Cine Petit
Curs de guitarra (professor Álvaro Pierri)

Miriam Brullová, guitarra

Bach: *Suite*, BWV 1006 / Agustín Barrios: *Preludi en la menor* / *Las abejas* /
Brouwer: *Sonata*

Yong Tae Kim, guitarra

Gusutavo Kantor: *Estudi* núm. 1 / Egberto Gismonti: *Central guitar* /
Antonio José: *Sonata*

Divendres 24 d'agost / 19 h / Cine Petit
Curs de flauta (professor: Vicenç Prats)

Garazi Larrañaga, flauta

Maria Vega, piano

Milhaud: *Sonatina* / Dutilleux: *Sonatina* / Gaubert: *Nocturne i allegro scherzando* /
Martin: *Balada* / Bartók: *Suite paisana hongaresa*

XVIII CURSOS INTERNACIONALS D'INTERPRETACIÓ I COMPOSICIÓ MUSICAL

JULIOL - AGOST 2001

Del 13 al 22 de juliol

Radu Aldulescu, violoncel

Acadèmia Menuhin, Gstaad

Del 20 al 29 de juliol

Joan Enric Lluna, clarinet

Birmingham University

Del 30 de juliol al 5 d'agost

Joaquín Achúcarro, piano

Southern Methodist University, Dallas

De l'1 al 10 d'agost

Álvaro Pierri, guitarra

Université du Québec, Montreal

De l'11 al 21 d'agost

Lleonard Balada, composició

Carnegie Mellon University, Pittsburg

Del 17 al 26 d'agost

Vicenç Prats, flauta

École Normale, París

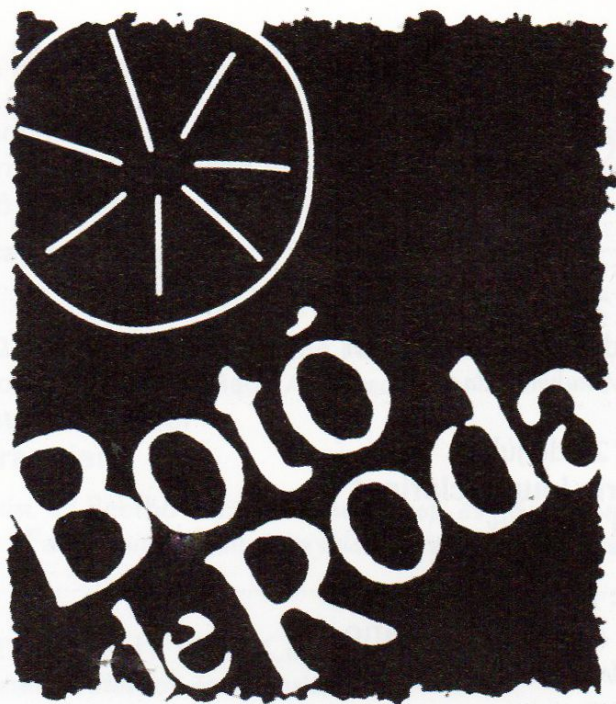
David Ballesteros, violí

Membre de la London Symphony Orchestra

L'església gòtica de Sant Genís, on se celebren molts concerts del Festival, disposa d'aire condicionat.

La iglesia gótica de Sant Genís, en donde se celebran muchos conciertos del Festival, dispone de aire acondicionado.

There is air conditioning in the Gothic church of Saint Genís, where many of the Festival concerts are held.



GALERIA D'ART

Del 4 de maig al 17 de juny
COL·LECTIVA DE PRIMAVERA

Del 22 de juny al 15 de juliol
BENJAMÍN TORCAL

Del 20 de juliol al 12 d'agost
XAVIER VILARÓ I JOAN MATEU

Del 17 d'agost al 9 de setembre
YOSHI ZENITANI

Del 14 al 30 de setembre
COL·LECTIVA DEL FONTS D'ART

MÚSICA AL CARRER: CLÀSSICA, JAZZ I TRADICIONAL CATALANA

Dimecres 25 de juliol / 19.30 h / Plaça Pere Rigau

Trio de guitarres Barcelona Nova Fusió

Eugenio Muriel, Manuel Fornies i Juan Manuel Pintor, guitarres

Albéniz: Dues cançons / Pujol: Fin de siglo / Muro: Trílogo / Hindemith: Rondo / Duarte: Tres peces / García-Lorca: Tres cançons gitanes

Dimecres 1 d'agost / 19.30 h / Plaça dels Dolors

Col·lectiu Dixie Maestro Demon

Ivo Oller, trompeta

David Sanàbria, trombó

Albert Comaleras, saxofon

Pep Busquets, tuba

Jordi Latorre, banjo

Rafel Rostey, caixa

Jazz de l'estil swing i dixie land

Dimecres 8 d'agost / 19.30 h / Plaça Codina (davant Cinema Montgrí)

Cobla Ministrers de la Ciutat

Galdric Santana, sac de gemecs, xirimies i direcció

Montserrat López, flabiol i tamborí, i percussions

Laureà Vicedo, trompa

Daniel Carbonell, xirimies

Eugení Molero, sacabutx

Carles Cristòbal, baixó

Anna Losantos, baixó

Òscar Prats, timbal

Concert de música tradicional catalana amb una cobla de ministrers, banda instrumental que des del segle XVI s'ha encarregat de la funció musical tant en les manifestacions de caire institucional com religiós. Amb el pas de la història, s'ha anat transformant fins a la cobla de sardanes.

Dijous 16 d'agost / 19 h / Plaça dels Dolors

The Eternal Question

Pitu Chamorro, saxo tenor

Albert Llovet, teclats

Xavier Feliu, guitarra

Agustí Álvarez, contrabaix

Ricard Santaló, bateria

Versions de temes dels grans genis del jazz com Charlie Parker, Miles Davis, Thelonious Monk, Sonny Rollins, West Montgomery...

Dimecres 22 d'agost / 19.30 h / Plaça Pere Rigau

Quartet Catalònia

Pere Bartolomé, violí

Roger Junyent, violí

Albert Romero, viola

Núria Padrós, violoncel

Haydn: Quartet núm. 4, op. 33 / Toldrà: Vistes al mar / Dvorak: Quartet núm. 12, op. 96, americana

MUSEU ART 2000

**Museu
de pintura
PALAU
SOLTERA
Torroella
de Montgrí**

*Museo de pintura
Museum of Painting*

Horaris

• **Estiu:**
del 15 de juny al 15 de setembre
De dilluns a diumenge: 17 a 22 h
Dimarts tancat (excepte si és festiu que
es tancarà dimecres)

Horarios

• **Verano:**
del 15 de junio al 15 de setiembre
De lunes a domingo: 17 a 22 h
Martes cerrado (excepto si es festivo
que se cerrará en miércoles)

Opening Times

• **Summer:**
15 June to 15 September
Monday to Sunday: 17 to 22 h
Tuesdays closed (except when falls
on public holiday, in which case
closed on the Wednesday)

**Carrer de l'Església, 10
Tel 972 76 19 76
17257 TORROELLA
DE MONTGRÍ (Girona)**

Amb l'entrada dels
concerts del Festival
Internacional de Música
de Torroella de Montgrí
s'obtindrà, durant els dos
dies posteriors, una
bonificació del 50% en
l'entrada del museu.

*Con la entrada de los
conciertos del Festival
Internacional de Música
de Torroella de Montgrí
se obtendrá, durante los
dos días posteriores, una
bonificación del 50% en
la entrada del museo.*

A 50% reduction in the
admission to the museum
will be obtained during
the two days after the
International Music Festival
of Torroella de Montgrí,
upon presentation of the
admission to this event.

VENDA D'ENTRADES

VENDA ANTICIPADA D'ENTRADES:

A partir del 18 de juny pel **servei de Tel-Entrada** 902 10 12 12, www.telentrada.com i a totes les oficines de Caixa Catalunya.

Personalment, de 10 a 13 h i de 17 a 20 h els mesos de juliol i agost, de dilluns a dissabte, a les oficines del Festival, carrer d'Ullà, 26 (al centre de la vila). **Per telèfon** (972 76 10 98) com a màxim fins una setmana abans del concert, en el mateix horari, a través de transferència bancària (lliure de despeses per al beneficiari) al següent compte corrent: 2013 06 34 39 0200046481 de Caixa Catalunya. **En el lloc on es faci el concert**, des d'una hora i mitja abans de començar.

DESCOMPTES: els menors de 14 anys tenen entrada gratuïta si no ocupen seients numerats i un 50 % de descompte si el seient és numerat. Els joves entre 14 i 18 anys, amb carnet d'estudiant, tenen un descompte del 50 %. Els socis de Joventuts Musicals tindran un 25% de descompte presentant el carnet de soci en el moment de la compra de les entrades a les taquilles del Festival. Els clients de Caixa Catalunya tenen un 25% de descompte (el nombre d'entrades amb descompte és limitat). Per obtenir qualsevol reducció és imprescindible presentar la documentació acreditativa corresponent.

OBSERVACIONS: hi ha reservades sis places d'accés fàcil per a disminuïts físics.

VENTA ANTICIPADA DE ENTRADAS:

A partir del 18 de junio a través del **servicio Tel-Entrada** 902 10 12 12, www.telentrada.com y en todas las oficinas de Caixa Catalunya.

Personalmente, de 10 a 13 h y de 17 a 20 h los meses de julio y agosto, de lunes a sábado, en las oficinas del Festival, Carrer d'Ullà, 26 (en el centro de la población). **Por teléfono** (972 76 10 98) como máximo hasta una semana antes del concierto, dentro del mismo horario, a través de transferencia bancaria (libre de gastos para el beneficiario), a la siguiente cuenta corriente: 2013 06 34 39 0200046481 de Caixa Catalunya. **En el lugar de celebración** del concierto, a partir de una hora y media antes de empezar.

DESCUENTOS: Los menores de 14 años tienen la entrada gratuita si no ocupan asientos numerados y un 50 % de descuento si el asiento está numerado. Los jóvenes entre 14 y 18 años, con carnet de estudiante, tendrán un 50% de descuento. Los socios de Juventudes Musicales tienen un 25% de descuento sobre el precio de las entradas, debiendo presentar el carnet de socio en el momento de su compra en las taquillas del Festival. Los clientes de Caixa Catalunya tienen un 25% de descuento (el número de entradas con descuento es limitado). Para obtener cualquier descuento es imprescindible presentar la documentación acreditativa correspondiente.

OBSERVACIONES: Se reservan seis plazas de fácil acceso para disminuidos físicos.

SALE OF TICKETS:

Advance booking: Tickets are available as follows: As from 18 June using the **"Tel-Entrada" telephone booking service**, tel. 902-10-12-12, www.telentrada.com, or at all Caixa Catalunya branches.

During July and August from **the Festival box office** at 26, carrer d'Ullà, in the centre of Torroella, opening hours 10 a.m. to 1 p.m. and 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday. **By telephoning** 972-76-10-98 (at least one week before the date of the concert) between 10 a.m. and 1 p.m. or 5 p.m. and 8 p.m., Monday to Saturday, and making a bank transfer (free of charges to the payee) to the following account: Caixa Catalunya, Account nº 2013 06 34 39 0200046481. Tickets will also be on sale **at the concert** venue 90 minutes before performance begins.

DISCOUNTS: Children under 14 are admitted free to unnumbered seats and are entitled to a 50 % discount in the numbered sections. 14- to 18- year-olds are admitted at half price on production of a student card. Members of Jeunesses Musicales are entitled to a 25 % discount on production of their membership card at the box office or concert venue. Caixa Catalunya customers are entitled to a 25 % discount to a limited number of seats. Proof of entitlement must be shown when requesting any of the above discounts.

N.B. There are six easy access places available for handicapped concert-goers.



3r mercat del món

11 i 12 d'agost

**Plaça de la Muralla
Passeig de l'Església**

Ho organitzen

**Joventuts Musicals
de Torroella de Montgrí**

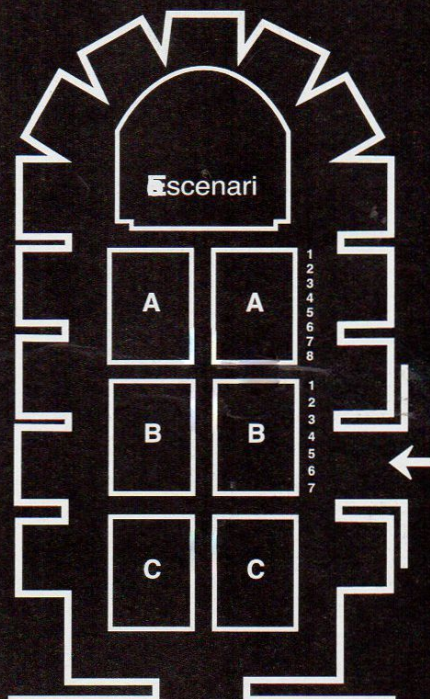
GRAMC
Grups de Recerca
i Actuació
sobre Minories
Culturals

**Comissió
de Solidaritat
Nord-Sud
de Torroella
de Montgrí**

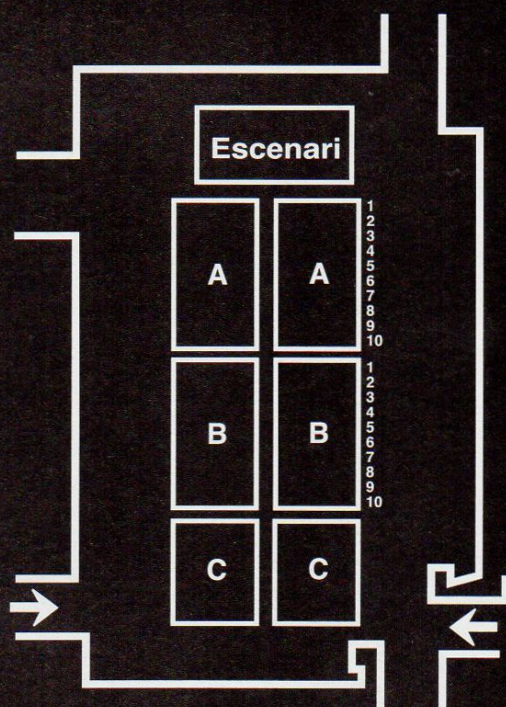
Ho patrocina



ESGLÉSIA



PLAÇA DE LA VILA



Zones numerades: A i B
Zona sense numerar: C

EL CENTRE CULTURAL DE CAN QUINTANA

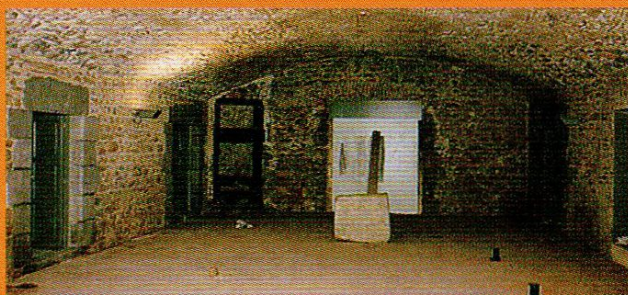


Can Quintana ha estat durant molts i molts anys un dels casals més importants de la vila de Torroella de Montgrí, tant per motius econòmics -amb les terres que controlava la família-, com culturals -l'obra d'Albert de Quintana i Combis - o polítics -el mateix Albert de Quintana i Combis o Albert de Quintana i Leon-.

Ara, amb el projecte que l'Ajuntament de Torroella de Montgrí ha iniciat, volem que es converteixi en el referent cultural per a tot el municipi, l'entorn i més lluny.

Can Quintana serà museu, centre de documentació, arxiu... i un lloc on es desenvoluparan tota mena d'activitats culturals. Al museu es podrà veure una exposició sobre el territori (la seva natura i la seva història) i sobre la música popular i tradicional d'aquest territori i les seves relacions amb d'altres de la Mediterrània. Al centre de documentació i l'arxiu es podran consultar obres sobre la música popular i sobre el territori.

El projecte de Can Quintana es troba ara quasi a la meitat de la seva execució. Aquest any 2001 es portarà a terme la segona fase de les obres de consolidació i adequació de l'edifici. Posteriorment, es començarà el muntatge de les exposicions i l'equipament total del centre. Preveiem que tot el projecte estigui acabat i es pugui posar en marxa cap a la fi del 2002.



AJUNTAMENT DE
TORROELLA DE MONTGRÍ

Dinamitzem la cultura popular



Diputació de Girona

www.ddgi.es



Exposició:
De l'amor i la mort

Dates: del 24 de juliol
al 28 d'octubre
del 2001

Centre Cultural
Caixa Catalunya
Barcelona

Leda i el cigne, 1529-1530.
Michelangelo Buonarroti.
Dibuixat per Auguste Hesse.
Litografiat per Lemercier,
ca. 1830-1840
Litografia



El XXI
Festival

*Internacional de Músiques de
Torroella de Montgrí té la col·labo-
ració i el patrocini de Fundació Caixa
Catalunya*

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA



Ho organitza

Joventuts
Musicals de
Torroella
de Montgrí



SECRETARIA:
Apartat de Correus núm. 70
E-17257 Torroella de Montgrí
Tel. 00 34 972 76 06 05
Fax. 00 34 972 76 06 48
e-mail: jjmmtdm@ddgi.es
<http://www.ddgi.es/tm/fimtdm>

Hi col·laboren

Germans Radresa
SA

PARRÒQUIA DE SANT GENÍS

CATALUNYA
MÚSICA

i.m
INSTITUT MONTGRÍ

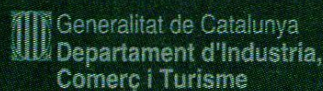
Ho patrocinen



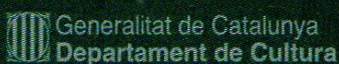
AJUNTAMENT DE
TORROELLA DE MONTGRÍ



Diputació
de Girona



Generalitat de Catalunya
Departament d'Indústria,
Comerç i Turisme



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Amb la col·laboració i el patrocini de

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA





902 10 12 12 **TEL·ENTRADA**
CAIXA CATALUNYA



ATENCIÓ: CONCERT DEL MERCAT DEL MÓN

CANVI DE GRUP MUSICAL

El concert previst pel dissabte 10 d'agost / 22.30 h / Plaça de la Vila ha estat substituït pel següent:



EGSCHIGLEN (Mongòlia)
Middorj Tumenbajar,
morin khuur, veu
Yanlav Tumursaihan,
morin khuur, veu
Amartuwshin Baasandorj,
tobshuur, veu solista de tons alts
Wandansenge Batbold,
percussió asiàtica, segona veu
Uuganbaatar Tsend-Ochir, baix
Sarangerel Tserendavaa,
joochin, veu

A Mongòlia -el país del desert de Gobi, de les muntanyes Altai i Changaj i de les prades inacabables-, la música respira la llibertat i el poder d'una forma senzilla de viure, plenament integrada a la natura.

El grup Egschiglen canta i interpreta la música clàssica i tradicional del seu país amb instruments de corda típics. Canta en l'estil *khoomii*, un cant especial de laringe en el qual la veu crea, de manera insòlita, tons alts i baixos al mateix temps.

Una immersió dins una cultura fascinant que ens demostra que, darrere de totes les diferències culturals, hi ha l'element comú de l'existència humana.